

Journals

No. 135

Thursday, October 30, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 135

Le jeudi 30 octobre 2014

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-412-626-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3) (h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-412-626-02. (*Conformément à l'article 108(3)h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 412-3941 concerning missing persons. — Sessional Paper No. 8545-412-104-03;

— n^o 412-3941 au sujet de personnes portées disparues. — Document parlementaire n^o 8545-412-104-03;

— No. 412-3994 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-21;

— n^o 412-3994 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-412-7-21;

— No. 412-4023 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-17;

— n^o 412-4023 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-17;

— No. 412-4049 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-412-58-02;

— n^o 412-4049 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n^o 8545-412-58-02;

— Nos. 412-4167 to 412-4174 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-16.

— n^{os} 412-4167 à 412-4174 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n^o 8545-412-12-16.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Kerr (West Nova), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-27, An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-412-131.

M. Kerr (Nova-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-412-131.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29 to 31*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented on Tuesday, December 10, 2013, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 20*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 412-4421) and one concerning government spending (No. 412-4422);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4423);

— by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), one concerning sex selection (No. 412-4424);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning national parks (No. 412-4425);

— by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), one concerning the fur industry (No. 412-4426).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-668 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-678 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to Part III of the Canada Labour Code: (a) which recommendations from the 2006 comprehensive review of Part III of the Labour Code conducted by Commissioner Harry Arthurs has the government (i) implemented, including when and why, (ii) not implemented and why; (b) what measures has the government implemented since 2006 besides those listed in (a), including (i) the rationale for implementation, including listing any studies and their document or reference number that was done to support the change, (ii) when the changes were implemented; and (c) what studies has the government undertaken on making changes to Part III of the Canada Labour Code since 2006 not listed in (b), including the rationale for undertaking each, and their document or reference number?
— Sessional Paper No. 8555-412-678.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 29 à 31*) est déposé.

MOTIONS

M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mardi 10 décembre 2013, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 20*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 412-4421) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 412-4422);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-4423);

— par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-4424);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet des parcs nationaux (n^o 412-4425);

— par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), une au sujet de l'industrie de la fourrure (n^o 412-4426).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-668 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-678 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la partie III du Code canadien du travail : a) lesquelles des recommandations de l'examen approfondi de la partie III du Code du travail effectué en 2006 par le commissaire Harry Arthurs le gouvernement (i) a-t-il mises en œuvre, à quel moment et pour quelle raison, (ii) n'a-t-il pas mises en œuvre et pour quelle raison; b) quelles mesures le gouvernement a-t-il mises en œuvre depuis 2006, à part celles énumérées en a), (i) incluant la justification de la mise en œuvre, y compris la liste des études réalisées à l'appui du changement et de leur numéro de document ou de référence, (ii) le moment où les changements ont été mis en œuvre; c) quelles sont les études non mentionnées en b), et le numéro de document ou de référence correspondant, que le gouvernement a entreprises depuis 2006 sur les changements à apporter à la partie III du

Code canadien du travail et quelle est la justification pour chacune de ces études? — Document parlementaire n° 8555-412-678.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)), moved, — That, in relation to Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, not more than three further sitting days shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the third day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 266 — Vote n° 266)

YEAS: 143, NAYS: 103

POUR : 143, CONTRE : 103

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, au plus trois jours de séance supplémentaires soient accordés aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement le troisième jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Preston	Raït	Rajotte	Reid
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 143	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Chan
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Côté	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Fry	Garneau	Garrison
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	MacAulay	Mai
Marston	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclat	Perreault	Pilon	Quach
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Turmel	Valeriote	Vaughan — 103	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Nunez-Melo (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Nunez-Melo (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House decline to give second reading to Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

(a) amends dozens of unrelated Acts without adequate parliamentary debate and oversight;

(b) fails to address persistent unemployment and sluggish economic growth;

(c) aims to strip refugee claimants of access to social assistance to meet their basic needs;

(d) imposes a poorly designed job credit that will create few, if any, jobs while depleting Employment Insurance Funds; and

(e) breaks the government’s promises to protect small businesses from merchant fees and to ban banks from charging pay-to-pay fees.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means No. 16*) — Sessional Paper No. 8570-412-17.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Nunez-Melo (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-43, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

a) modifie des dizaines d'autres lois sans débat ni suivi parlementaires adéquats;

b) ne propose rien pour remédier au chômage persistant et à la stagnation de la croissance économique;

c) vise à retirer aux demandeurs du statut de réfugié le droit d'accéder aux programmes d'aide sociale qui leur permettraient de subvenir à leurs besoins élémentaires;

d) impose l'adoption d'un crédit à l'emploi mal conçu qui créera peu ou pas d'emplois tout en épuisant le fonds de l'assurance-emploi;

e) n'honore pas la promesse du gouvernement de protéger les petites entreprises contre les frais de transaction et d'interdire aux banques d'imposer des frais payer pour payer. »

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Sorenson (ministre d'État (Finances)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n° 16*) — Document parlementaire n° 8570-412-17.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Nunez-Melo (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-43, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

(a) amends dozens of unrelated Acts without adequate parliamentary debate and oversight;

(b) fails to address persistent unemployment and sluggish economic growth;

(c) aims to strip refugee claimants of access to social assistance to meet their basic needs;

(d) imposes a poorly designed job credit that will create few, if any, jobs while depleting Employment Insurance Funds; and

(e) breaks the government's promises to protect small businesses from merchant fees and to ban banks from charging pay-to-pay fees.”

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-622, An Act to amend the National Defence Act (transparency and accountability), to enact the Intelligence and Security Committee of Parliament Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Murray (Vancouver Quadra), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 5, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (South Sudan) Regulations (P.C. 2014-1116) and the Special Economic Measures Permit Authorization Order (P.C. 2014-1117), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-412-495-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

a) modifie des dizaines d'autres lois sans débat ni suivi parlementaires adéquats;

b) ne propose rien pour remédier au chômage persistant et à la stagnation de la croissance économique;

c) vise à retirer aux demandeurs du statut de réfugié le droit d'accéder aux programmes d'aide sociale qui leur permettraient de subvenir à leurs besoins élémentaires;

d) impose l'adoption d'un crédit à l'emploi mal conçu qui créera peu ou pas d'emplois tout en épuisant le fonds de l'assurance-emploi;

e) n'honore pas la promesse du gouvernement de protéger les petites entreprises contre les frais de transaction et d'interdire aux banques d'imposer des frais payer pour payer. ».

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-622, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (transparence et responsabilité), édictant la Loi sur le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité et modifiant d'autres lois en conséquence.

M^{me} Murray (Vancouver Quadra), appuyée par M. Casey (Charlottetown), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 novembre 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Soudan du Sud (C.P. 2014-1116), ainsi que le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) (C.P. 2014-1117), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L. C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-412-495-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:54 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 54, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.